

# 春学期フランス語通訳・翻訳講座 翻訳（中級・上級）

## 狙うは産業翻訳？ それとも、文芸翻訳？

～自然な日本語・フランス語に  
訳すプロセスとスキルを学ぶ～

将来、翻訳家を目指す方向けの実務講座です。新聞記事、雑誌、文学作品などの文章を使用しながら、適切な翻訳ができるようにトレーニングしていきます。翻訳は、辞書の訳語を用いて言語を置き換えていくだけではありません。翻訳には、両国の文化的背景に関する知識が必要であり、また、新聞記事のような時事的な文章であれば、新しい語彙や表現に注意しながら簡潔で分かり易い表現力が求められ、一方、文学作品では深い読解力と芸術的な表現力が求められます。このように、翻訳のプロセスを学びながら、確実な翻訳スキルを養成します。



◆講座名1◆  
「翻訳中級（日→仏）」  
担当講師：フィリップ・ベソー

◆開講期間◆  
週1回（土曜日）4/18～7/11 ※5/2休講  
13:30～15:20 全12回 TrM-61

◆受講料◆  
早期優遇¥29,900（4/6迄） 通常料金¥32,800（4/7以降）

◆受講レベル◆  
仏検2級もしくはDELF/B1程度

国立東洋言語文化大学Master2。  
専門は言語文化（日本語）。FLE  
（フランス語教授資格）を保有。  
日本語検定1級を取得。東京の  
語学学校で豊富なフランス語教  
育経験を持つ。また、2009年よ  
りフリーランスの翻訳家（日→  
仏）としても活躍。



講師：フィリップ・ベソー



講師：梶田裕

早稲田大学大学院文学研究科  
博士（フランス文学専攻）。リオン  
第II大学DEA（近代文学）。専  
門は20世紀の現代詩。フランス  
語・フランス文学担当講師として  
大学で教鞭を執る傍ら、2008年  
より翻訳家（仏→日）としての実  
績も持つ。

◆講座名2◆  
「翻訳上級（仏→日）」  
担当講師：梶田 裕

◆開講期間◆  
週1回（土曜日）4/18～7/11 ※5/2休講  
10:00～11:50 全12回 TrS-60

◆受講料◆  
早期優遇¥29,900（4/6迄） 通常料金¥32,800（4/7以降）

◆受講レベル◆  
仏検準1級もしくはDELF/B2程度

※アテネ・フランセが初めての方は、入学金¥8,500が必要となります。